

Porównanie tłumaczeń Psalmów 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego zbuntowały się narody,*A ludy obmyśliły marność?***1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego zbuntowały się narody, A ludy radzą daremnie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego poganie się buntują, a narody knują próżne zamysły?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecżże się poganie buntują, a narody przemyślają próżne rzeczy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemu się wzburzyli pogani, a ludzie rozmyślali próżne rzeczy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego narody się buntują, czemu ludy knują daremne zamysły?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czemuż to burzą się narody, A ludy myślą o próżnych rzeczach?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego narody się buntują, czemu ludy szemrzą daremnie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego burzą się narody i ludy daremnie spiskują?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemuż to narody wszczynają niepokój, a ludy knują daremne zamysły?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому розлютились народи і народи повчилися марного?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu się burzą ludy, a narody próżne zamysły knują?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlaczego narody wszczęły tumult, a grupy narodowościowe pomrukiwały o rzeczy daremnej?

¹⁾ <x>100 10:6</x>; <x>730 11:18</x>

²⁾ Psalm należy do starszych Psalmów, z okresu monarchii (pod. jak: <x>230 59:9</x>;<x>230 83:3-9</x>), przypomina prorocki styl Izajasza. Jest to Psalm mesjański (pod. jak: Ps 22, 31, 110) i królewski zarazem, odnoszony do Chrystusa w <x>510 4:25</x>. Być może powstał z okazji <x>100 10:6</x>.